

PREDSTAVITVENI ZBORNIK
PRVOSTOPENJSKI UNIVERZITETNI DVODISCIPLINARNI ŠTUDIJSKI PROGRAM
FRANCISTIKA

1. podatki o študijskem programu

- **naziv programa:** Prvostopenjski univerzitetni dvodisciplinarni študijski program *Francistika*

- **trajanje programa:** 3 leta (6 semestrov)

- **število ECTS:** 90 KT

- **strokovni naslov diplomanta:** *diplomirana francistka (UN) in oziroma diplomirani francist (UN) in ...*
– okrajšava: *dipl. fran. (UN) in...*, pri čemer je polni naslov odvisen od vsakokratnega individualnega izbora druge študijske discipline.

2. temeljni cilji programa in splošne kompetence, ki se pridobijo s programom

Temeljni cilj programa je pridobivanje strokovnega, teoretičnega in praktičnega znanja s področja francoskega jezika in književnosti ter frankofonske kulture nasploh, ob tem pa spodbuja intelektualno rast in samoizobraževanje. Diplomant pridobi znanja francoskega jezika, ki v skupnem evropskem referenčnem okviru ustreza stopnji B2 z elementi C1. Prav tako pridobi temeljna jezikoslovna, literarno-teoretska in literarno-zgodovinska znanja. Pridobljena znanja in veščine diplomantu omogočajo uspešno vključevanje tako v poklicno življenje kot napredovanje v programe drugostopenjskega študija.

Diplomanti prvostopenjskega dvodisciplinarnega študijskega programa Francistika pridobijo naslednje splošne kompetence:

- odprtost za pridobivanje novih znanj
- splošne komunikacijske sposobnosti (pisne in govorne)
- komunikacijska odprtost in občutek za medkulturno sporazumevanje
- veščina nastopanja v javnosti
- sposobnost zbiranja podatkov
- sposobnost analize in sinteze
- sposobnost predvidevanja rešitev
- sposobnost uporabe pridobljenih znanj v praksi
- sposobnost kritičnega vrednotenja
- sposobnost za diskusijo in pojasnjevanje
- avtonomnost v strokovnem delu
- sposobnost za skupinsko delo
- sposobnost za koordinacijo strokovnega dela
- sposobnost za delovanje v mednarodnem okolju
- sposobnost uporabe novih tehnologij
- vodenje lastnega poklicnega in strokovnega razvoja

3. pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

Pogoji za vpis na študijski program so skladni s členoma 38 in 38b Zakona o visokem šolstvu ter 115. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

V prvostopenjski dvodisciplinarni univerzitetni študijski program se lahko vpiše

- a) kdor je opravil splošno maturo
- b) kdor je opravil poklicno maturo in izpit iz maturitetnega predmeta francoščina, če je kandidat ta predmet že opravljal pri poklicni maturi, pa izpit iz maturitetnega predmeta tuji jezik; izbrani predmet ne sme biti predmet, ki ga je že opravil pri poklicni maturi
- c) kdor je opravil katerikoli štiriletni srednješolski program pred 1.6.1995,
- d) kdor je uspešno zaključil enakovreden študij v tujini.

Za uspešno vključitev v univerzitetni dvodisciplinarni študijski program Francistika se priporoča predznanje v obsegu 360 ur gimnazijskega pouka francoskega jezika.

Predvideno število vpisnih mest je 60 za redni študij in 30 za izredni študij

Če je sprejet sklep o omejitvi vpisa, **bodo:**

Kandidati iz točke a), ki so imeli na maturi francoski jezik, izbrani glede na:

- splošni uspeh na maturi (40%)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (10%)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (20%)
- uspeh iz francoskega jezika na maturi (30%)
-

Kandidati iz točke a), ki na maturi niso imeli francoskega jezika, bodo izbrani glede na:

- splošni uspeh na maturi (40%)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20%)
- uspeh iz slovenščine in tujega jezika, ki ni francoščina, v 3. in 4. letniku (20%)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (20%)

Kandidati iz točke b) bodo izbrani glede na:

- splošni uspeh na poklicni maturi (40%)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20%)
- uspeh maturitetnega predmeta (30%)
- uspeh iz slovenščine na poklicni maturi (10%)

Kandidati iz točke c) bodo izbrani na podlagi:

- splošni uspeh pri zaključnem izpitu (20 %)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20%)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (30%)
- uspeh iz francoskega jezika na zaključnem izpitu (30%)

Glede na obliko srednješolskega izobraževanja bodo v primeru omejitve vpisa po opisanih načelih izbrani tudi kandidati, ki so zaključili enakovredno izobraževanje v tujini. Natančna določila so vsako leto objavljena v razpisu, ki ga pripravi Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo.

4. merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program

Po univerzitetnih dvodisciplinarnih študijskih programih prve stopnje se lahko kandidatom in kandidatkam priznavajo tudi znanja, usposobljenosti in zmožnosti, ki jih je kandidat/ka pridobil/a pred vpisom v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja in ki po vsebini in

zahtevnosti v celoti ali deloma ustrezajo splošnim oziroma predmetnospecifičnim kompetencam, določenim z dvodisciplinarnim študijskim programom .

Postopek priznavanja neformalno pridobljenega znanja in spretnosti je v celoti usklajen s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejetem 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani.

Študentje oz. študentke znanja, pridobljena v različnih oblikah formalnega in neformalnega izobraževanja ter izkustvenega učenja (portfolijo, projekti, objave avtorskih del ipd.), izkažejo s spričevali in drugimi listinami, iz katerih je razvidna vsebina in obseg vloženega dela študenta.

Vloga za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti mora vsebovati:

- spričevala,
- druge listine (različni dokumenti, ki jih izda delodajalec in dokazujejo izkušnje, potrdila o udeležbi na seminarjih in usposabljanjih ipd.),
- portfolio, v katerem kandidat pripravi svojo biografijo s podatki o izobrazbi, o zaposlitvah ter drugih izkušnjah in znanjih, ki jih je pridobil v preteklosti,
- druga dokazila (izdelki, storitve, objave in druga avtorska dela kandidatov; projekti, izumi, patenti ipd).

Priznana znanja, usposobljenosti oz. zmožnosti se lahko upoštevajo kot opravljene študijske obveznosti znotraj vseh delov študijskega programa. Iz njih pa morata biti jasno razvidna tako vsebina kot obseg vloženega dela študenta, da se lahko znanja ovrednotijo s kreditnimi točkami. Na podlagi individualnih dokumentiranih vlog študentov oz. študentk odloča o priznavanju in vrednotenju tako pridobljenih znanj, usposobljenosti in zmožnosti Filozofska fakulteta na predlog posameznega oddelka. Ob tem upošteva Pravilnik o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti, sprejet 29. maja 2007 na Senatu Univerze v Ljubljani, druge določbe statuta Univerze v Ljubljani ter Pravila Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

5. pogoji za napredovanje po programu

Študentje morajo za napredovanje v višji letnik opraviti študijske obveznosti v tolikšnem obsegu, da dosežejo 90 odstotkov KT, predpisanih s predmetnikom (54 od 60 KT) za posamezni letnik. V primeru izjemnih okoliščin (določenih v Statutu UL, 153. člen), pa se lahko na podlagi rešene prošnje vpišejo v višji letnik tudi tisti študentje, ki so opravili 85 odstotkov obveznosti (torej dosegli 51 KT). O tem vpisu odloča Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje, pri čemer lahko oddelek poda posvetovalno mnenje. Manjkajoče obveznosti morajo biti opravljene do vpisa v naslednji, višji letnik.

V skladu s 152. členom Statuta Univerze v Ljubljani ima študent oz. študentka, ki ni opravil oz. opravila vseh študijskih obveznosti za vpis v višji letnik, določenih s študijskim programom, možnost, da v času študija enkrat ponavlja letnik, če izpolnjuje s študijskim programom določene pogoje za ponavljanje. Pogoj za ponavljanje letnika v okviru predlaganega študijskega programa so opravljene študijske obveznosti v skupnem obsegu 15 KT (25% skupnega števila KT za posamezni letnik).

Pogoji za podaljševanje statusa študenta so določeni z 238. členom, pogoji za mirovanje statusa študenta pa z 240. členom Statuta Univerze v Ljubljani.

Študentom in študentkam glede usmerjanja v različne smeri študija, izbire posameznih modulov znotraj študijskih programov in drugih vprašanj, povezanih s študijem, svetujejo predstavniki študentov, tutorji, mentorji posameznih letnikov ter drugi sodelavci ustreznih oddelkov v okviru govorilnih ur.

6. pogoji za dokončanje študija

Za dokončanje dvodisciplinarnega študija mora študent oz. študentka opraviti vse obveznosti, ki jih določajo študijski program in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 90 KT. Celotni študij pa se zaključi šele potem, ko je študent na obeh izbranih disciplinah opravil vse obveznosti, kot jih določata študijska programa in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 180 KT.

7. prehodi med študijskimi programi

Prehodi med programi so mogoči znotraj programov prve stopnje Filozofske fakultete in drugih fakultet skladno z Zakonom o visokem šolstvu in Merili za prehode med študijskimi programi in drugimi predpisi. Študenti, vpisani pred uvedbo novih študijskih programov za pridobitev izobrazbe, ki imajo pravico do ponavljanja in zaradi postopnega uvajanja novih študijskih programov ne morejo ponavljati letnika po programu, v katerega so se vpisali, preidejo v nov program pod enakimi pogoji kot študenti novih programov.

Prehajanje na prvostopenjski dvodisciplinarni univerzitetni študijski program je možno:

- a) iz starega UN študijskega programa v istovrstni prenovljen prvostopenjski bolonjski UN študijski program.

Kandidat oziroma kandidatka mora izpolnjevati pogoje za vpis v prvi letnik univerzitetnega dvodisciplinarnega študijskega programa, v katerega se vpisuje; to je možno le v okviru razpoložljivih študijskih mest. Pri tem se smiselno upoštevajo v prejšnjem programu opravljeni izpiti in druge študijske obveznosti ter pridobljene študijske vsebine in kompetence.

O izpolnjevanju pogojev za prehod odloča pooblaščen organ senata FF UL, ki na predlog posameznega oddelka določi kandidatu oz. kandidatki za nadaljevanje študija diferencialne izpite in druge obveznosti v skupnem obsegu od 10 do 60 KT, ter letnik, v katerega se sme vpisati.

- b) iz prvostopenjskih univerzitetnih študijskih programov:

Kandidat oziroma kandidatka mora izpolnjevati pogoje za vpis v prvi letnik univerzitetnega dvodisciplinarnega študijskega programa, v katerega se vpisuje; to je možno le v okviru razpoložljivih študijskih mest. Pri tem se smiselno upoštevajo v prejšnjem programu opravljeni izpiti in druge študijske obveznosti ter pridobljene študijske vsebine in kompetence.

O izpolnjevanju pogojev za prehod odloča pooblaščen organ senata FF UL, ki na predlog posameznega oddelka določi kandidatu oz. kandidatki za nadaljevanje študija diferencialne izpite in druge obveznosti v skupnem obsegu od 10 do 60 KT, ter letnik, v katerega se sme vpisati.

- c) iz prvostopenjskih visokošolskih strokovnih študijskih programov :

Kandidat oziroma kandidatka mora izpolnjevati pogoje za vpis v prvi letnik univerzitetnega dvodisciplinarnega študijskega programa, v katerega se vpisuje; to je možno le v okviru razpoložljivih študijskih mest. Pri tem se smiselno upoštevajo v prejšnjem programu opravljeni izpiti in druge študijske obveznosti ter pridobljene študijske vsebine in kompetence.

O izpolnjevanju pogojev za prehod odloča pooblaščen organ senata FF UL, ki na predlog posameznega oddelka določi kandidatu oz. kandidatki za nadaljevanje študija diferencialne izpite in druge obveznosti v skupnem obsegu od 10 do 60 KT, ter letnik, v katerega se sme vpisati.

O možnostih prehoda kandidata odloča pooblaščen organ senata Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, ki mora ugotoviti, ali kandidat izpolnjuje pogoje za prehod.

d) Prehodi iz višješolskih študijskih programov: prvostopenjski univerzitetni dvodisciplinarni študijski programi ne predvidevajo te možnosti.

8. načini ocenjevanja

Oblike preverjanja znanja so: pisni in ustni izpiti, testi, kolokviji, referati, elaborati, eseji, proseminarske in seminarske naloge, projektne naloge, portfolijo in drugo.

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so zapisani za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Pri ocenjevanju se uporablja ocenjevalna lestvica skladno s Statutom Univerze v Ljubljani: od 6-10 (pozitivno) ter 1-5 (negativno).

9. predmetnik programa

Ločeno za posamezni letnik z navedbo imena predmeta, številom kontaktnih ur, razmerjem med oblikami študija (predavanja, vaje, seminarji) in številom ECTS.

Legenda:

P: predavanja

S: seminarji

V: vaje

SUM: skupno število kontaktnih ur

ECTS: kreditne točke

ŠO: število ur študijskih obveznosti študenta

1. LETNIK	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
1. semester*	45		120	165	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Francoščina v rabi 1**			75	75	4	120
Pravopis in pravorečje	30		30	60	5	150
Uvod v slovnico francoskega jezika	15		15	30	3	90
SPLOŠNI IZBIRNI PREDMETI						
<i>Splošni izbirni predmet*</i>					3	90
2. semester*	15		165	180	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Francoščina v rabi 1**			75	75	5	150
Uvod v študij francoske in frankofonskih književnosti			60	60	4	120
Glagolska morfosintaksa	15		30	45	3	90
SPLOŠNI IZBIRNI PREDMETI						
<i>Splošni izbirni predmet*</i>					3	90
Skupaj 1. letnik*	60		285	345	30	900

2. LETNIK	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
3. semester*	75		105	210	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Francoščina v rabi 2**			75	75	4	120
Imenska morfosintaksa	15		30	45	3	90
Francoska književnost 19. stoletja	60			60	5	150
STROKOVNI IZBIRNI PREDMET						
<i>Strokovni izbirni predmet*</i>				30	3	90
4. semester*	45		150	195	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Francoščina v rabi 2**			45	45	3	90
Uvod v sintakso	15		15	30	3	90
Francoski govor	30		30	60	5	150
Zgodovina in geografija Francije			60	60	4	120
Skupaj 2. letnik*	120		255	405	30	900

STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI						
2. LETNIK	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
Administrativno poslovna francoščina			30	30	3	90
Frankofonija v mednarodnem okviru	15		15	30	3	90
Uvod v jezikovno komunikacijo	30			30	3	90
Leksikologija s frazeologijo	15		15	30	3	90
Pregled francoske poezije in proze v 20 stoletju	30			30	3	90
Pregled francoske dramatike v 20 stoletju	30			30	3	90
Francoski gledališki govor			30	30	3	90

3. LETNIK	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
5. semester*	90		120	210	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Fransoščina v rabi 3**			75	75	4	120
Sintaksa in besedilo	15		30	45	3	90
Francoski klasicizem	60			60	5	150
Osnove prevajanja v slovenščino	15		15	30	3	90
6. semester*	75		75	180	15	450
OBVEZNI PREDMETI						
Fransoščina v rabi 3**			60	60	4	120
Osnove prevajanja v francoščino	15		15	30	3	90
Starejša francoska književnost	60			60	5	150
STROKOVNI IZBIRNI PREDMET						
<i>Strokovni izbirni predmet*</i>				30	3	90
Skupaj 3. letnik*	165		195	390	30	900

STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI						
3. LETNIK	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
Administrativno poslovna francoščina			30	30	3	90
Frankofonija v mednarodnem okviru	15		15	30	3	90
Uvod v jezikovno komunikacijo	30			30	3	90
Leksikologija s frazeologijo	15		15	30	3	90
Pregled francoske poezije in proze v 20 stoletju	30			30	3	90
Pregled francoske dramatike v 20 stoletju	30			30	3	90
Francoski gledališki govor			30	30	3	90

PROGRAM	Kontaktne ure				ECTS	ŠO
	P	S	V	SUM		
SKUPAJ (1+2+3 letnik)*	345		735	1140	90	2700

* Ker se število KU za splošne izbirne predmete lahko razlikuje, so pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in programu upoštevane samo obvezne učne enote in pa učne enote iz stebra strokovni izbirni predmeti. Pri skupnem številu KU po semestrih, letnikih in na programu se število KU za predavanja, seminarje in vaje pri strokovnih in splošnih izbirnih predmetih glede na izbiro študenta razlikuje, zato so upoštevani samo obvezni predmeti.

** Pri predmetih, ki zaradi svoje specifičnosti trajajo dva semestra, so krediti razdeljeni glede na obremenitev študentov

10. podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti

Priporočljive kombinacije izbirnih predmetov:

Program ponuja nabor strokovnih izbirnih predmetov, ki so smiselno in priporočljivo dopolnilo osnovnega programa in ki študentu omogočajo usmeritev na posamezna študijska področja in mu posredujejo znanja, ki mu bodo koristila v poklicnem življenju

Zunanja izbirnost:

Študent lahko 6 kreditnih točk (6,66 % kreditnih točk programa) pridobi tudi v drugih akreditiranih študijskih programih na fakulteti ali kateri koli drugi inštituciji z akreditiranimi bolonjskimi programi.

Mobilnost:

Študent lahko do 15 KT (1 semester) ali 30 KT (1 študijsko leto) prenese iz primerljivih bolonjskih programov drugih univerz, s katerimi ima fakulteta sklenjen sporazum o izmenjavi Socrates Erasmus. O vsebinski primerljivosti predmetov odloča nosilec predmeta.

11. kratka predstavitev posameznega predmeta

OBVEZNI PREDMETI:

1. LETNIK

Francoščina v rabi 1

Osnove besedilne tipologije. Študent se seznani z dvema tipoma besedila: pripovedjo in opisom, spozna besedišče, potrebno za tvorjenje pripovedi in opisa, se nauči uporabljati slovnične strukture, potrebne za tvorjenje teh dveh vrst besedila opisa (opis osebe, kraja, predmeta; uporaba preteklih časov), se seznanja z aktualnimi dogodki v Franciji in frankofonskih deželah ter po svetu in se seznana s sodobnimi književnimi deli.

Pravopis in pravorečje

Zgodovinske in aktualne razsežnosti francoskega pravopisa in pravorečja. Temeljne določilnice sodobne pisne in govorne norme francoskega jezika. Razmerje med razvojem jezikovnega sistema na fonemski in grafemski ravni. Temeljne posebnosti zapisovanja francoskega jezika. Na predavanjih in vodenih vajah se študentje spoznajo s temeljnimi posebnostmi zapisovanja francoskega jezika in se usposobijo za samostojno pisanje in branje francoskih besedil po pravopisnih in pravorečnih načelih. Pomen govorne norme in njena vloga v različnih oblikah jezikovnega sporazumevanja. Posebnosti govorne verige v francoščini.

Uvod v slovnico francoskega jezika

Osnovni jezikovni priročniki in orodja, osnovna terminologija in metodologija, slovnična (morfosintaktična) analiza različnih vrst jezikovnih enot. Osnovne morfološke, sintaktične, semantične in diskurzivne vrednosti posamezne jezikovne enote.

Uvod v študij francoske in frankofonskih književnosti

Razvoj francoske književnosti od njenih začetkov do sredine 20. stoletja. Razvoj frankofonske književnosti in posebnosti sodobne francoske književnosti. Glavne tokovi in avtorji v razvoju

francoske književnosti. Umestitev književnosti v kulturnozgodovinski kontekst, pa tudi v okvir sodobnega kulturnega dogajanja v Franciji in v drugih frankofonskih deželah.

Glagolska morfosintaksa

Osnove glagolske morfologije, izražanje vidskih opozicij v francoščini, semantične in diskurzivne vrednosti glagolskih časov in naklonov.

2. letnik

Francoščina v rabi 2

Predmet je sestavljen iz dveh sklopov: Jezikovnih vaj (a) in Slušnega razumevanja (b). (a) Delo na dveh tipih besedil: utemeljevalnem in razlagalnem, spoznavanje besedišča, potrebnega za tvorjenje utemeljevalnega in razlagalnega tipa besedila, uporaba slovničnih struktur, potrebnih za tvorjenje teh dveh vrst besedila, zakonitosti določenih besedilnih vrst (npr. opisa kraja ali regije, komentarja, opravičila), specifično besedišče in frazemi (npr. za opis zvokov in glasov, denarnih operacij, krajev in pokrajin, vegetacije). Seznanjanje z aktualnimi dogodki v Franciji in frankofonskih deželah in s sodobnimi književnimi deli. (b) Globalno razumevanja posnetih avtentičnih besedil. Prepoznavanje in določanje zvrsti, funkcije in glavne teme posnetega besedila, prepoznavanje govorca, govornega položaja. Bistvene in podrobne informacije, glavni argumenti in misli. Povzemanja in transkribiranje posnetega besedila.

Imenska morfosintaksa

Morfološke, sintaktične in semantične značilnosti imenske zveze in posebnosti njene besedilne rabe. Morfološke, sintaktične in semantične značilnosti sestavnih elementov in njihovim besedilnim oz. diskurzivnim delovanjem. Morfološke, sintaktične, semantične, pragmatične in diskurzivne značilnostmi zaimkov.

Francoska književnost 19. stoletja

Razvoj francoske književnosti v 19. stoletju, z močnim poudarkom na njeni vpetosti v kulturnozgodovinski in zgodovinski kontekst. Glavne smeri in najpomembnejši avtorji. Miselni tokovi, ki so oblikovali francosko književnost v navedenem obdobju. Preko interpretacije književnih del pridobi študent znanja s področja kulturne zgodovine in zgodovine.

Uvod v sintakso

Različni tipi in vrste enostavnih povedi in različni načini tvorjenja in besedilnega delovanja le-teh. Poglobitev znanj in vedenj o rabi glagolskih časov in naklonov.

Francoski govor

Pojem govorne verige, procesom tvorjenja in zaznave govora, razločevalna vrednost in sistemska vloga fonema. Uvod v fonetično in fonološko terminologijo. Klasifikacija fonemov, opis francoskega fonološkega sistema, realizacija francoskih fonemov in normativna realizacija. Francoski vokalizacije in konsonantizem, kombinatorne značilnosti francoske govorne verige. Prozodija. Stavčna in besedilna fonetika.

Zgodovina in geografija Francije

Študent se na podlagi različnih virov (od časopisnih člankov preko monografij, enciklopedij do zvočnih in video posnetkov) seznanja s političnim, gospodarskim, družbenim in kulturnim življenjem Francije v preteklosti in sedanjosti. Poseben poudarek je na ključnih trenutkih, dogodkih in osebnostih, ki so zaznamovali francosko zgodovino. Seznanj se s posameznimi regijami in geografsko delitvijo Francije in specifično vlogo Pariza.

3. letnik

Francoščina v rabi 3

Predmet je sestavljen iz dveh sklopov: Jezikovnih vaj (a) in Uporabnih oblik pisnega izražanja (b). (a) Priprava in predstavitev obširnejših govornih vaj. Tvorjenje zahtevnejših pisnih besedil, ki se nanašajo na obravnavana področja. (b) Različne uporabne oblike pisnega izražanja, t.i. *savoir-faire* (npr. oglasi, obvestila, življenjepis, uradno pismo, prošnja, vabilo, zahvala, navodila, itd). Prevajanja tovrstnih besedil iz slovenščine v francoščino in obratno. Različne tehnike povzemanja besedil (povzetek, sporočilo, sinteza več dokumentov) in različne tehnike reformulacije. Študent se nauči v francoščini povzemati besedila v slovenskem in francoskem jeziku.

Sintaksa in besedilo

Skladnja kot bistvena struktura v oblikovanju jezikovnega sporočila. Poglobitev vedenj o enostavnih povedih, o skladijski terminologiji in formalni analizi zložene povedi. Različni tipi skladijskih formulacij v povezavi z njihovo semantično vrednostjo. Tvorjenje in besedilno delovanja zloženih povedi, glagolskih časov, naklonov in predložnih zvez. Soodvisnosti delovanja skladijske in besedilne strukture.

Francoski klasicizem

Razvoj francoske književnosti v 17. stoletju. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske književnosti v 17. stol. Socio-historični temelji absolutistične monarhije 17. stoletja. Kritiška misel, ki se je v 20. stoletju ukvarjala z avtorji.

Osnove prevajanja v slovenščino

Osnovne prvine pisnega prevajanja iz francoskega jezika v materinščino.

Značilne napake in težave na pomenoslovni in skladijski ravni, ohranjanje pristne podobe materinščine, poglobljanje pravil slovenskega pravopisa. Kritičen odnos do različnih prevodnih rešitev. Teoretični vidiki prevajanja in osnovna terminologija s področja prevajalskih študij.

Osnove prevajanja v francoščino

Osnovni prijemi pisnega prevajanja iz materinščine v francoščino. Teoretični vidiki tovrstnega prevajanja. Francoska terminologija s področja prevodoslovja. Glavne razlike med obema jezikoma in kulturama. Osnove reformulacije. Vrednotenje različnih prevodnih rešitev glede jezikovne in funkcijske ustreznosti. Prevajalski pripomočki in viri.

Starejša francoska književnost

Pregled francoske književnosti od njenih začetkov, t. j. konca 11. in začetka 12. stol., do konca renesančnega obdobja, t. j. do konca 16. stoletja. Pojmi, motivika in slogovne oblike starejše francoske književnosti. Sodobne metode branja in razumevanja starejše francoske književnosti. Vpliv starejše francoske književnosti na nadaljnji evropski literarni in kulturni razvoj.

STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI:

Administrativno-poslovna francoščina

Prevajalske sposobnosti na področju administrativno-poslovne francoščine (pisma, ponudba, pogodba itd.). Besedilna analiza in posebnosti posameznih besedilnih vrst v obeh jezikih s tega področja. Kritično presojanje možnih prevodnih rešitev glede na funkcijo in namen prevedenega besedila.

Frankofonija v mednarodnem okviru

Zgodovina, razvoj in pomen pojma frankofonije, položaj in vloga frankofonije v svetu, geografska razširjenost francoščine in različni geolingvistični položaji francoščine. Zgodovinska in politična specifičnost posameznih frankofonskih področij. Francoske institucije in mediji, zadolženi za širjenje francoščine.

Uvod v jezikovno komunikacijo

Jezik kot temeljni izvor, kot posrednik in kot cilj v jezikovnem sporazumevanju. Terminološki vzvodi metajezika in njegova uporaba. Jezikovni znak in njegovo funkcijo v komunikaciji. Prepoznavanje in analiza jezikovnih enot. Funkcionalnost jezikovne komunikacije v družbenih okvirih.

Leksikologija s frazeologijo

Družbena in geografska razslojenost oz. strukturiranost francoskega besedišča. Različna paradigmatična medbesedna razmerja. Razlikovanje različnih vrst stalnih besednih zvez, njihove značilnosti in oblike.

Pregled francoske poezije in proze v 20. stoletju

Razvoj francoske poezije in proze v 20. stoletju, s posebnim poudarkom na specifičnosti njenih period. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske književnosti v 20. stol. Socio-historični kontekst v družbi 20. stoletja. Teoretski uvid v sodobne metode interpretacije.

Pregled francoske dramatike v 20. stoletju

Razvoj francoske dramatike v 20. stoletju, s posebnim poudarkom na specifičnosti njenih period. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske dramatike v 20. stol. Socio-historični kontekst v družbi 20. stoletja. Teoretski uvid v sodobne metode interpretacije dramatike.

Francoski gledališki govor

Osnove praktičnih vidikov fonostilistične obdelave (interpretacije) francoskih umetnostnih besedil. Normativni izgovor glasov in variant, prozodična podoba francoščine (naglaševanje in različne oblike stavčne intonacije). Študent se nauči interpretirati besedilo v francoščini in z drugimi študenti sooblikovati gledališko predstavo.